

Safety Orientation for competitors, judges and NTC members / Orientation pour les compétiteurs, juges et membres du CTN

1. Emergency exits / Sorties d'urgence

- There are several exits from this venue. We will use the one nearest us if evacuation is necessary. If our primary exit is inaccessible, we will use an alternate.
Il y a plusieurs sorties d'urgence pour cet événement. Nous allons utiliser la plus près de nous si une évacuation est nécessaire. Si votre sortie d'urgence principale est inaccessible, nous utiliserons une sortie alternative.
- If we need to evacuate, we will gather as a group at a specified Muster point. If you are not in the competition area when an evacuation notice occurs, you may have to evacuate to another muster point. In all cases you must make yourself known to nearest safety personnel or other designated persons who may be involved with the evacuation.
En besoin d'évacuation, nous nous rassemblerons en groupe au point de rassemblement identifié. Si vous n'êtes pas en compétition lorsque qu'une évacuation survient, vous pourriez avoir à vous rassembler à un autre point de rassemblement. Dans tous les cas, vous devez vous identifier à la personne ne charge de la sécurité la plus près ou une autre personne désignées qui pourrait être impliquée dans l'évacuation.

2. Leaving the competition area / Quitter l'aire de compétition

- Whenever a competitor leaves the competition area during the competition times, they must be accompanied by an NTC member or a designate. This applies to washroom and lunch breaks.
Lorsqu'un compétiteur quitte l'aire de compétition durant la compétition, il doit être accompagné par un membre du CTN ou une personne désignée. Ceci s'applique à la salle d'eau et au pause-dîner.
- If a competitor needs to leave the competition area during the competition for any other reason than the above, time allowances may not be granted.
Si lorsqu'un compétiteur quitte l'aire de compétition durant la compétition pour une autre raison que celles-ci-haut mentionnée, l'attribution du temps pourrait ne pas être garantie.
- Competitors are to leave the competition area from designated exits only.
Les compétiteurs doivent quitter le site par les sorties désignées seulement.
- Competitors are not to enter any other competition areas.
Les compétiteurs ne peuvent accéder d'autres aires de concours.

3. Etiquette / Ethique

- Fighting; horseplay; practical jokes or interfering with others will not be tolerated.
La chamaillade, la taquinerie ou l'obstruction avec les autres ne sera pas tolérée.
- There is a zero-tolerance policy on alcohol and legal or illegal drug possession, consumption, or being under the influence of, while this competition is underway.
Il y a une politique de tolérance-zéro d'être sous influence ou en possession d'alcool ou de drogue durant la compétition.

4. Jobsite management / Gestion de l'aire de travail

- Work areas shall be kept neat, tidy, and orderly at all times.
L'espace de travail doit être maintenu propre, rangé et en ordre à tout moment.
- Work areas shall be without hazard.
L'espace de travail ne doit pas être dangereuse.
- There is a first aid station in the competition area. It has a first aid kit, safety glasses, hearing protection, and an eyewash bottle.
Il y a une trousse de premier soin dans l'aire de compétition, de lunettes de sécurité, des protections auditives et une bouteille de rinçage oculaire.
- There is a fire extinguisher at the safety table.
Il y a un extincteur à la table de sécurité.
- The NTC safety representative carries communication devices (walkie-talkie) to communicate immediately with outside assistance.
Le membre du CTN responsable de la sécurité porte un dispositif de communication (walkie-talkie) permettant de communiquer pour une assistance externe immédiate.

3. PPE / EPI

Safety is important to all of us. Safety glasses, footwear, hardhats, gloves, hearing protection are all parts of the PPE (personal protective equipment) that we should always be wearing or available in case it is needed.

La sécurité est importante pour nous tous. Les lunettes de sécurité, le casque de construction, les souliers de protection, les gants, les protections auditives sont tous des EPI (Équipement de Protection Individuel) qui doivent être portés ou disponibles en cas de nécessité.

- Safety glasses are to be worn at all times. If competitors wish to remove them while performing programming at the designated table they may remove them without penalty. Competitors must be seated.
Les lunettes de sécurité devront être portées en tout temps. Le compétiteur peut les retirer sans être pénalisé lorsqu'il programme à la table désignée. Le compétiteur doit être assis.
- Footwear is to be worn at all times while in the competition area. Footwear must exhibit the green CSA triangle and the electrical shock omega symbol (Ω).
Les souliers de protections doivent être porté en tout temps sur l'aire de compétition et doivent être muni des logos CSA et Omega (Ω).
- Hardhats are to be worn for the first day of competition during the installation phase. During day two of the competition, competitors have the choice of not wearing a hardhat, provided that all installation of components is complete.
Le casque de construction devra être porté le premier jour de compétition lors de la phase d'installation. Le second jour de compétition, le compétiteur a le choix de ne pas le porter, assumant que l'installation des composants est complétée.
- Gloves must be worn when cutting with a hacksaw or when drilling.
Les gants doivent être portés lors de coupe avec une scie à fer ou lors du perçage.
- Hearing protection is provided for any person who wishes to wear it.
Les protections auditives sont fournies pour n'importe qui désirant les utiliser.
- Shirts must be sleeved and made of 100% natural fibers, such as cotton or wool.
Les chandails doivent avoir des manches et être constitués de fibre naturelle à 100%, tel que coton ou laine.

4. Tools and Equipment / Outils et équipement

- Ladders provided are a combination step and leaning type ladder. If you wish it to lean against a wall, the two clips on the side must be engaged on the ladder body. When leaning ensure the feet are making good contact with the floor. It works out to approximately 22" out from the wall to the base of the ladder.
Les escabeaux fournis sont une combinaison d'escabeau et d'échelle. Si vous souhaitez l'installer contre un mur, les deux cliquets sur les côtés doivent être engagés. Lorsque qu'ouverte, assurez-vous que les pattes font un bon contact avec le sol. Ceci fonctionne pour environ 22" du mur à la base de l'échelle.
- Equipment and tools will be used in the manner they are intended to be used.
Les outils et équipement doivent être utilisés de la façon dont ils sont conçus pour être utilisés.
- Breakaway knives are not to be used under any circumstances.
Les couteaux utilitaires à lame brisable ne peuvent être utilisés en aucune circonstance.
- All tools and equipment must be CSA approved or equivalent.
Tous les outils utilisés doivent être homologués CSA ou équivalent.

5. Rights and Responsibilities / Droits et responsabilités

You have the..... / Vous avez.....

- Right to know of the existing and potential hazards that you may encounter in the course of the competition.
Le droit de savoir les risques existants et potentiels que vous pourriez rencontrer au cours de la compétition.
- Right to participate in their own safety and health and site safety activities.
Le droit de participer à votre propre sécurité et santé ainsi qu'aux activités de sécurité du site.
- Right to refuse any dangerous or unsafe activities.
Le droit de refuser toute tâche jugée dangereuse ou non sécuritaire.
- Responsibility to ensure your own safety and health and to ensure your actions will not injure others.
La responsabilité d'assurer votre sécurité et que vos actions ne porteront pas préjudice à la sécurité d'autrui.
- Responsibility to follow instructions that have been given.
La responsabilité de suivre les directives fournies.
- Responsibility to act in accordance with Skills/Competences Canada's safety requirements.
La responsabilité d'agir en accord avec les exigences de sécurité de Skills/Compétences Canada.
- To make others aware of any situation that may affect the safety and health of others.
D'aviser les gens d'une situation qui pourrait compromettre la sécurité d'autrui.
- To comply with the requirements of the jurisdiction having authority.
La responsabilité de vous conformer avec les exigences de la juridiction qui a autorité.

6. Unsafe acts and conditions / Actions imprudentes et conséquences

- Unsafe acts and unsafe conditions will be immediately corrected. Unresolved items must result in:
Les situations dangereuses seront rectifiées immédiatement. Sinon il pourrait en résulter :
 - Immediately stopping the event activity
Arrêt immédiat des activités en cours
 - Immediately reporting the unsafe act or unsafe condition to an NTC member
Rapport immédiat de l'action dangereuse à un membre du CTN
 - An NTC member shall resolve and provide direction on control.
Un membre du CTN résoudra la situation et donnera les instructions.
 - Implementation of control measures shall be made before resuming the activity.
L'application des mesures correctives doit être effectuée avant de reprendre les activités.

7. Disciplinary action / Mesure disciplinaire

- Skill/Competences Canada reserves the right to exercise whatever discipline is necessary to ensure safety rules; that the event safety manual and legislation are being complied with. The authority to remove any individual from the competition who willfully and knowingly disobeys safety protocol.
Compétence Canada se réserve le droit d'exercer toute mesure disciplinaire pour assurer la sécurité de l'événement, incluant le droit de retirer tout compétiteur qui aura désobéi (volontairement et/ou en connaissance de cause) les protocoles de sécurité.

First infraction – written warning

Première infraction – avis écrits

Second infraction – removal from competition

Seconde infraction – Retrait de la compétition